

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G
CP/ACTA 1246/00
2 agosto 2000

ACTA
DE LA SESIÓN ORDINARIA
CELEBRADA
EL 2 DE AGOSTO DE 2000

Aprobada en la sesión del 22 de noviembre de 2000

ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión	1
Bienvenida al nuevo Secretario General Adjunto	2
Elección de las autoridades de las comisiones permanentes del Consejo Permanente.....	3
Continuación del examen de la situación electoral en Haití	5
Integración e instalación de las comisiones del Consejo Permanente.....	6
Elección de las autoridades de las comisiones permanentes del Consejo Permanente (continuación)	6
a. Presidente de la Comisión de Seguridad Hemisférica	6
b. Presidente de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos.	7
Informe de la Secretaría General sobre las actividades de la Unidad para la Promoción de la Democracia, correspondiente al primer trimestre de 2000	10
Fijación de la fecha para la presentación y elección de un nuevo miembro del Comité Jurídico Interamericano	16
Proyecto de Estatuto y proyecto de Reglamento del Consejo Permanente	17
Aprobación de actas	17
Acuerdos entre los Gobiernos de Belice y de Guatemala	18
Información sobre las elecciones en Venezuela.....	18
Acuerdos entre los Gobiernos de Belice y de Guatemala (continuación)	20
Palabras de reconocimiento al Embajador James Murphy, Representante Permanente de Belice, en ocasión de su alejamiento del Consejo Permanente.....	25

DOCUMENTOS CONSIDERADOS EN LA SESIÓN
(SE PUBLICAN POR SEPARADO)

CP/doc.3339/00, Informe de la Secretaría General sobre las actividades de la Unidad para la Promoción de la Democracia correspondiente al primer trimestre de 2000

CP/doc.3342/00, Proyecto de Estatuto del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos

CP/doc.3343/00, Proyecto de Reglamento del Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos

CP/doc.3345/00, Continuación del examen de la situación electoral en Haití

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL 2 DE AGOSTO DE 2000

En la ciudad de Washington, a las diez y veinte de la mañana del miércoles de 2 de 2000, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión el Embajador Valter Peclý Moreira, Representante Permanente del Brasil y Presidente del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajador Claude Heller, Representante Permanente de México y Vicepresidente del Consejo Permanente
Embajador Lawrence Chewing Fábrega, Representante Permanente de Panamá
Embajador M.A. Odeen Ishmael, Representante Permanente de Guyana
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada
Embajador James Schofield Murphy, Representante Permanente de Belice
Embajador Flavio Darío Espinal, Representante Permanente de la República Dominicana
Embajador Peter M. Boehm, Representante Permanente del Canadá
Embajador Michael Anthony Arneaud, Representante Permanente de Trinidad y Tobago
Embajadora Laura Elena Núñez de Ponce, Representante Permanente de Honduras
Embajadora Virginia Contreras, Representante Permanente de Venezuela
Embajador Diego Abente Brun, Representante Permanente del Paraguay
Embajador Luis J. Lauredo, Representante Permanente de los Estados Unidos
Embajador Marcelo Ostría Trigo, Representante Permanente de Bolivia
Embajador Joshua Sears, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas
Embajador Juan José Arcuri, Representante Permanente de la Argentina
Embajador Esteban Tomic Errázuriz, Representante Permanente de Chile
Consejera Natasha E.M. Halfhuid, Representante Interina de Suriname
Ministro Rafael Veintimilla, Representante Interino del Ecuador
Embajador Víctor M. Silva, Representante Interino de Nicaragua
Consejera Alma Gladys Cordero L., Representante Interina de Guatemala
Ministro Jaime Casabianca, Representante Interino de Colombia
Ministro Consejero Ricardo Varela, Representante Interino del Uruguay
Ministro Consejero Starret D. Greene, Representante Interino de Antigua y Barbuda
Ministra Consejera Cecily Norris, Representante Alterna de San Vicente y las Granadinas
Consejero Eduardo Antonio Hernández González, Representante Alterno de El Salvador
Ministro Consejero Guy Pierre, Representante Alterno de Haití
Ministro Consejero César Augusto de Souza Lima Amaral, Representante Alterno del Brasil
Primera Secretaria Shorna-Kay Richards, Representante Alterna de Jamaica
Embajador Luis Guardia Mora, Representante Alterno de Costa Rica
Ministro Consejero Kevin M. Isaac, Representante Alterno de Saint Kitts y Nevis
Primera Secretaria Yasmin Solitahe Odium, Representante Alterna de Santa Lucía
Primera Secretaria Joyce Bourne, Representante Alterna de Barbados
Ministro Antonio García Revilla, Representante Alterno del Perú

También estuvo presente el Secretario General Adjunto de la Organización, Embajador Luigi R. Einaudi, Secretario del Consejo Permanente.

El PRESIDENTE: Observado o quorum regulamentar, declaro aberta esta sessão ordinária do Conselho Permanente, que foi convocada para considerar os assuntos que figuram na ordem do dia, documento CP/OD.1246/00.

[El orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Integración e instalación de las comisiones del Consejo Permanente (Artículo 25 del Reglamento del Consejo Permanente)
2. Elección de las autoridades de las comisiones permanentes (Artículo 31 del Reglamento del Consejo Permanente)
3. Informe de la Secretaría General sobre las actividades de la Unidad para la Promoción de la Democracia, correspondiente al primer trimestre de 2000 (CP/doc.3339/00)
4. Fijación de la fecha para la presentación y elección de un nuevo miembro del Comité Jurídico Interamericano
5. Proyecto de Estatuto y proyecto de Reglamento del Consejo Permanente (documentos presentados por la Subsecretaría de Asuntos Jurídicos de la Secretaría General de la OEA) (CP/doc.3342/00 y CP/doc.3343/00)
6. Aprobación de las actas de las sesiones celebradas el 3, 12, 19, 22 y 25 de mayo de 2000 (CP/ACTA 1232/00, CP/ACTA 1233/00, CP/ACTA 1235/00, CP/ACTA 1236/00, CP/ACTA 1238/00)
7. Continuación de la consideración de la situación electoral en Haití (CP/doc.3345/00)
8. Otros asuntos.]

BIENVENIDA AL NUEVO SECRETARIO GENERAL ADJUNTO

EL PRESIDENTE: Antes de passarmos aos nossos trabalhos, gostaria de registrar, com muito prazer, a presença pela primeira vez entre nós como Secretário-Geral Adjunto, do Embaixador Luigi Einaudi. Boa sorte em suas atividades.

Com a palavra o Secretário-Geral Adjunto.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you very much, Mr. Chairman. I am delighted to be with you. The formal ceremony for my assumption of office is being planned for September 6, but I wanted you to know and to see that I am here. I am delighted to work with you and the team that I am building, and I am prepared to do everything we can to work effectively with you. I thank the Chairman very much for enabling me to say these two words before the start of today's agenda.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Secretário-Geral Adjunto e mais uma vez, boa sorte.

ELECCIÓN DE LAS AUTORIDADES DE LAS COMISIONES PERMANENTES DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Antes de tratarmos dos assuntos que nos trouxeram aqui, eu gostaria de fazer duas observações relativas à ordem do dia. A primeira delas diz respeito ao item 2 da nossa ordem do dia: eleições das autoridades das Comissões Permanentes deste Conselho. Eu recebi solicitação de algumas delegações para que este item número 2 da agenda seja tratado na sessão ordinária do Conselho prevista para o dia 16 de agosto. A argumentação principal que estas delegações apresentaram é de que não houve tempo hábil suficiente para tratar adequadamente esta questão no seio dos grupos regionais e que, portanto, seria conveniente que se examinasse as candidaturas às presidências e às vice-presidências das comissões em conjunto.

Como Presidente do Conselho eu convidei os coordenadores dos grupos para uma reunião realizada anteontem, dia 31 de julho. De fato, embora nesta reunião tenha havido consenso quanto à presidência de três Comissões, há dúvidas quanto a algumas questões levantadas. Há também ausência de candidaturas. Estou ciente de que o Regulamento solicita que as Comissões sejam integradas e instaladas no mês que se segue à realização da Assembléia Geral. Sei também, por outro lado, que esta regra não tem sido cumprida sistematicamente, sem prejuízo, naturalmente, para o funcionamento das Comissões. É minha intenção, portanto, propor ao Conselho que o tema constante do item 2 da agenda seja tratado na sessão ordinária prevista para o dia 16 de agosto. Está assim decidido.

O Senhor Representante dos Estados Unidos da América.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Mr. Chairman, thank you. I know that one of the thankless tasks of being Chair of this Council is to accommodate 34 countries and ambassadors. You tried late yesterday to discuss this with some of us, but I'd like to hear a clearer explanation of why we're doing this.

In your remarks, you said that several delegations requested the postponement. Having attended that meeting, I also know that most of the major decisions were made regarding the chairs of the primary committees. Perhaps somebody can give a compelling, specific reason why we should not appoint today at least those that we have all agreed on. Those that have not been approved can be dealt with at the next meeting.

A lot of ambassadors will be out, sir, on August 16. Even though we haven't been strict in enforcing the rules, as you've correctly pointed out, we'll try to be more compliant. This is now August, and our General Assembly was held in the first week of June. I'm always very flexible, but I'm at a loss as to why this has been suggested, because all the groups met and decided on the chairs. The only positions left for approval are the vice chairs, and it's fine to defer those until August 16.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Embaixador dos Estados Unidos. Passo a palavra ao Senhor Representante da Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, la Delegación argentina hace suyas las preocupaciones y los puntos de vista manifestados por el distinguido Embajador Lauredo, sobre todo por la fecha que usted propuso, 16 de agosto. Nos parece que es muy entrado el año. Hay acuerdos sobre la mayor parte de las comisiones. Por lo menos el grupo al que pertenezco tiene muy claro cuáles son las posiciones y cuáles son las candidaturas que está apoyando.

Por lo tanto, estamos en la misma línea de lo que acaba de decir el distinguido Embajador de los Estados Unidos, en cuanto a que esta mañana se decidan las presidencias o las autoridades que ya están convenidas entre la mayoría de las delegaciones; respecto a las que queden en duda, que se dé una explicación exacta de cuáles son los problemas, cuál es la situación, a ver si de esa manera podemos acelerar el proceso para que se defina cuáles son las candidaturas y, en el caso de que haya falta de candidatos, gestionar el interés de algún eventual postulante.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado ao Representante da Argentina. Passo a palavra ao Representante do México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

Mi Delegación también tiene alguna preocupación de que pase el tiempo y no se tomen decisiones, cuando tenemos entendido que en algunas comisiones ya ha habido prácticamente un acuerdo. Creo que es importante tener en cuenta que esta época de receso en cierto sentido sirve también para organizar los trabajos de las comisiones.

Podríamos ir viendo qué está ya definido, sobre qué hay acuerdo. En lo que no tengamos un acuerdo todavía, tal vez habría un período de consulta. Sin embargo, creo que ya podemos tomar algunas decisiones sobre este tema. Gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Embaixador. Com a palavra o Senhor Representante do Paraguai.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PARAGUAY: Muchas gracias, señor Presidente.

En el mismo sentido de lo expresado por las distinguidas Delegaciones de Estados Unidos, Argentina y México, la Delegación de mi país entiende que hay un consenso básico no sé si sobre todo, pero prácticamente sobre 90% de lo que hemos conversado. Mi Delegación considera que sería mucho más productivo avanzar sobre ese consenso hoy y, si quedaran cosas pendientes, tratarlas el día 16. Son quince días muy valiosos para hacer los trabajos preparatorios de las comisiones.

Por lo tanto, señor Presidente, entiendo que sería mejor que pasáramos a tratar el punto 2, hasta donde tengamos consenso. Es todo. Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Embaixador do Paraguai. Não havendo mais quem queira se pronunciar sobre este item, eu acho que eu devo algumas explicações. Espero que os senhores entendam.

Eu acho que na reunião do dia 31, segunda-feira, se registraram consensos, muito poucos, sobre algumas candidaturas à Presidência das Comissões. Ontem eu fui procurado por um dos coordenadores de grupo com a solicitação de que, tendo em vista não conseguirmos chegar a um consenso absoluto e que várias questões, não apenas de candidatura, foram levantadas durante a reunião, se passasse o assunto para a sessão do dia 16. Antes de tomar a decisão, que pode não ser a final, eu tive o cuidado de conversar sobre esse assunto com cada um dos demais coordenadores de grupo, conversas que terminaram ontem à noite aqui mesmo, na Organização. E durante essas conversas não detectei qualquer objeção a este tipo de solução. Por isso é que tomei a decisão de postergar o tratamento da questão para o dia 16.

No entanto, se agora na reunião do Conselho, essas objeções são levantadas, eu não tenho pessoalmente, como Presidente do Conselho, nenhuma dificuldade em que procedamos às eleições dos candidatos que já estão consensuados, se é este o desejo do Conselho. Assim sendo, quando chegar ao item 2 da nossa ordem do dia, vamos então proceder à eleição, se não me engano, dos três candidatos que estão consensuados. Muito obrigado.

CONTINUACIÓN DEL EXAMEN DE LA SITUACIÓN ELECTORAL EN HAITÍ

El PRESIDENTE: A outra observação que gostaria de fazer antes de entrarmos nos nossos trabalhos refere-se ao item 7 da ordem do dia: continuação da consideração da situação eleitoral no Haiti, que foi incluído na agenda por solicitação das Missões Permanentes da Argentina, Canadá, Chile, Estados Unidos da América e Venezuela, conforme consta do documento CP/doc. 3345/00.

A esse respeito quero informar que, em 28 de julho, recebi uma nota da Missão Permanente do Haiti manifestando o interesse do Governo do Haiti em que a consideração deste assunto seja realizada na sexta-feira, dia 4 de agosto, a fim de poder contar com a presença de autoridades do Governo do Haiti.

Depois de consultas que fiz às cinco Missões que solicitaram a inclusão do item na agenda e à própria Missão do Haiti, sugiro que o item 7 da agenda seja tratado, portanto, na sexta-feira, dia 4 de agosto, às 10h30 da manhã em sessão extraordinária do Conselho.

Voltando a este ponto, só um pormenor. A reunião se realizará às 11h e não às 10h30. Obrigado.

INTEGRACIÓN E INSTALACIÓN DE LAS COMISIONES DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: O primeiro assunto da ordem do dia é, portanto, a integração e a instalação das Comissões do Conselho Permanente, de acordo com o artigo 25 do Regulamento do Conselho.

A maioria das Missões Permanentes manifestaram por escrito seu interesse em participar das Comissões Permanentes deste Conselho. Por outro lado, o mesmo artigo dispõe que todos os Estados membros têm direito a integrar as Comissões.

Em consequência, e se não houver objeções, a Presidência sugere que a Comissão de Assuntos Jurídicos e Políticos, a Comissão de Assuntos Administrativos e Orçamentário e a Comissão de Segurança Hemisférica sejam integradas por todos os Estados membros. Assim está decidido.

As senhoras e os senhores terão notado que eu não mencionei a instalação da Comissão sobre a Participação da Sociedade Civil nas Atividades da OEA. O tratamento a ser dado a essa Comissão foi uma das questões levantadas na reunião dos coordenadores na segunda-feira e, suponho, que os coordenadores dos grupos regionais queiram então reunir seus grupos para tomar uma posição a esse respeito. Portanto, se todos estão de acordo, a minha idéia é transferir a integração dessa Comissão eventualmente para o dia 16 de agosto.

Declaro, portanto, instaladas as Comissões anteriormente mencionadas.

Em conformidade com o parágrafo 3 do artigo 30 do Regulamento do Conselho Permanente, a Comissão Especial de Seguimento de Cúpulas continuará a ser presidida pelo Embaixador Peter Boehm, Representante Permanente do Canadá, e o Grupo Especial de Justiça continuará sua presidência da Costa Rica. As mudanças de autoridade que forem feitas em ambos casos deverão ser comunicadas a este Conselho Permanente pelas duas Comissões Especiais.

Da mesma maneira, gostaria de recordar aos senhores representantes que, com base no disposto no artigo 27 do Regulamento do Conselho Permanente, as Comissões constituirão seus grupos de trabalho e elegerão suas autoridades quando considerarem pertinente.

ELECCIÓN DE LAS AUTORIDADES DE LAS COMISIONES PERMANENTES DEL CONSEJO PERMANENTE (CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: Passamos agora à eleição das autoridades das Comissões sobre as quais houve consenso, que é o item 2 da nossa agenda. Essa eleição se faz em conformidade com os procedimentos estabelecidos nos artigos 31 e 32 do Regulamento deste Conselho.

a. Presidente de la Comisión de Seguridad Hemisférica

A primeira comissão, Comissão de Segurança Hemisférica, eleição do Presidente. Damos início portanto a este procedimento com a Comissão de Segurança Hemisférica.

Em 14 de julho deste ano, a Missão Permanente da Bolívia remeteu à Secretaria do Conselho Permanente nota verbal apresentando a candidatura do Embaixador Marcelo Ostría Trigo para Presidência da Comissão de Segurança Hemisférica.

Ofereço a palavra aos representantes que quiserem se referir a este assunto. Senhor Representante da Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, señor Presidente.

Efectivamente, respecto de lo que usted acaba de mencionar, es un honor para la Misión de la Argentina presentar formalmente a este Consejo la candidatura del Embajador Marcelo Ostría Trigo, de Bolivia, para ocupar la presidencia de la Comisión de Seguridad Hemisférica de este Consejo Permanente.

Simplemente, permítame recordar que el Embajador Ostría Trigo fue Embajador de su país en Israel y Uruguay y en estos momentos es Representante Permanente de su país ante esta Organización. Fue Subsecretario del Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia y Director de Política Exterior dentro del propio Ministerio de Relaciones Exteriores. Fue Presidente de este Consejo Permanente de abril a junio de este año y fue elogiado por la excelente labor que desarrolló dirigiendo los trabajos de este órgano de la Organización. Dentro del propio sistema interamericano, fue Presidente de la Subcomisión Tercera de la Comisión Especial para Estudiar el Sistema Interamericano.

Señor Presidente, todos conocemos al Embajador Ostría Trigo y estamos convencidos de que será un excelente presidente. Por eso lo proponemos para que ocupe esa posición al frente de la Comisión de Seguridad Hemisférica de este Consejo. Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante da Argentina. Se não há objeções, considero que o Embaixador Marcelo Ostría Trigo está eleito Presidente da Comissão de Segurança Hemisférica, por aclamação. [Aplausos]

b. Presidente de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos

Vamos passar agora à eleição do Presidente da Comissão de Assuntos Jurídicos e Políticos. Ofereço a palavra aos representantes que queiram se pronunciar. Senhor Embaixador do México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, tengo el honor de presentar la candidatura de la Embajadora Margarita Escobar, Representante Permanente de El Salvador, para la presidencia de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos.

Estamos seguros de que la amplia experiencia de la Embajadora Escobar y su conocimiento de esta materia redundarán en beneficio de los trabajos de nuestra Organización. La Embajadora Margarita Escobar estuvo muy vinculada a la temática jurídica y política cuando colaboró en la

Misión Permanente de El Salvador ante los organismos internacionales con sede en Ginebra y también en sus trabajos como Embajadora ante el Gobierno de Venezuela.

Estamos seguros de que la Embajadora Escobar podrá desarrollar de manera exitosa las importantes tareas que tiene asignadas esta Comisión. Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Embaixador do México. Passo a palavra ao Senhor Embaixador da Costa Rica.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

La Delegación de Costa Rica quisiera respaldar la candidatura de la distinguida Embajadora de El Salvador y pedir que la elijamos por aclamación. [Aplausos.]

A Embaixadora Margarita Escobar, de El Salvador, não se encontra entre nós, mas gostaria de transmitir a ela e ao Embaixador Marcelo Ostria Trigo os cumprimentos da Presidência deste Conselho.

Se não estou equivocado, creio que essas são as duas únicas eleições que podemos decidir agora. Passo a palavra à Representante da Guatemala.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE GUATEMALA: Muchas gracias, señor Presidente.

Lamentamos que la Embajadora Margarita Escobar no se encuentre presente, pero ella me ha concedido el honor de tomar la palabra en su nombre en este honorable Consejo Permanente para expresar su reconocimiento a las delegaciones por haberla designado Presidenta de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos.

Deseo expresar asimismo el reconocimiento del Grupo Centroamericano, Panamá y la República Dominicana, que adoptó la decisión de proponerla por su trayectoria diplomática, su capacidad, su inteligencia y su alto nivel de compromiso con los principios y valores que sustentan a la Organización. En virtud de estas calidades y estas cualidades, y con el valioso concurso de todas las delegaciones, estamos seguros de que la Embajadora Escobar va a desempeñar con éxito sus delicadas labores frente a la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos y va a desarrollar, también con éxito, todos los mandatos que han sido encomendados a dicha Comisión —que son aproximadamente treinta— en una multiplicidad de temas en el orden jurídico y en el orden político.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhora Representante da Guatemala. Eu faço a mesma pergunta ao Representante dos Estados Unidos. O Senhor Embaixador tem a palavra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Mr. Chairman, I'm sorry to raise a point of order, but obviously something must have happened that I was not privy to. I was at that meeting. A lot of discussions went on within the groups; then, all the groups met and by consensus, without any problems—I thought—we recommended other people as chairpersons of working groups. Among those approved unanimously were the chairpersons of the Special Committee on Inter-American Summits Management, the Working Group on Representative

Democracy, the Working Group on Probity and Public Ethics, and the Working Group to Prepare the Proposed American Declaration on the Rights of Indigenous Populations. Is that not so today?

El PRESIDENTE: Eu acho que posso explicar, apesar de estar aqui apenas há um mês. Ao que fui informado, a eleição dos representantes dos grupos de trabalho se dá nas próprias comissões. Não é feito por este Conselho, e a Presidência da Comissão de Seguimento de Cúpulas foi aqui mencionada e aprovada a indicação do Senhor Embaixador do Canadá. Esclarece a Vossa Excelência?

Com a palavra o Representante do México.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Gracias, señor Presidente.

Efectivamente, varios de los grupos de trabajo dependen de las comisiones y se dan en el marco de las comisiones. Hay, sin embargo, un grupo de trabajo que depende del Consejo Permanente, que es el encargado de elaborar la Declaración Americana sobre los Derechos de las Poblaciones Indígenas. Este sí correspondería al Consejo Permanente formular su designación.

Gracias.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante do México. Estou sendo informado pela Secretaria de que este grupo específico de populações indígenas depende da Comissão de Assuntos Jurídicos e Políticos. Como há uma dúvida aqui eu peço então paciência de todos os senhores e vamos tratar desse assunto no dia 16, quando espero não haja mais qualquer resquício de dúvida a respeito. É minha intenção, portanto, passar agora ao exame do item 3 da agenda.

O Senhor Representante dos Estados Unidos quer a palavra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Mr. Chairman, you'll have to excuse me. I'm not quite as new as you, but almost, and I've never had to deal with the election of committees before. I am having trouble hearing, but I think that we should at least elect the chairperson of the Working Group to Prepare the Proposed American Declaration on the Rights of Indigenous Populations. I know that there was a consensus, and I would like to move formally that the Ambassador of Guatemala preside over that working group.

There's an ancillary point of information, and perhaps the Assistant Secretary General can clarify. If the groups met and took the time and trouble to designate the working group chairs, notwithstanding the legal technicality that they are working under committees, should this Council not be made aware of all that work and analysis? Even if we do not legally elect them today, could we not, at least on the record, express the will of the 34 nations here represented? Please forgive my naïveté, but if we don't do this, it would be ignored and would theoretically go to the committee meeting, and a third or fourth person could come up as a nominee.

I am not much into procedures. I am much more interested in focusing on common sense, and I am missing something here. Perhaps you, Mr. Chairman, or Mr. Assistant Secretary General can help me along.

I am specifically requesting that we move that the Ambassador of Guatemala chair the Working Group to Prepare the Proposed American Declaration on the Rights of Indigenous

Populations. I'm also asking—if we can give voice to the consultations that took place within the groups and then of all the groups this Monday, under your leadership—to at least recommend the chairs of the working groups.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante. Eu vou pedir, então, que o Senhor Secretário-Geral Adjunto nos ilumine.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you, Mr. Chairman. Certainly, it is my ignorance that I do not know the legal requirements that affect the election of the Chair of the Working Group to Prepare the Proposed American Declaration on the Rights of Indigenous Populations. Under those circumstances, and since I believe an organization such as this one must attempt to advance and therefore abide by the rule of law, it would be best if we postpone that election until we have clarified the legal requirements of that Working Group. I pledge to you that it will certainly be done by August 16.

Thank you, sir; thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Secretário-Geral Adjunto. Eu acho que a dúvida exige que tenhamos um pouco de prudência, embora não haja efetivamente qualquer dúvida quanto à candidatura do Embaixador da Guatemala. Portanto, este tema fica também transferido para a reunião do dia 16. Assim está decidido.

INFORME DE LA SECRETARÍA GENERAL SOBRE LAS ACTIVIDADES
DE LA UNIDAD PARA LA PROMOCIÓN DE LA DEMOCRACIA,
CORRESPONDIENTE AL PRIMER TRIMESTRE DE 2000

El PRESIDENTE: Item 3 da agenda, relatório da Unidade para a Promoção da Democracia. Tenho a satisfação de oferecer a palavra à Senhora Elizabeth Spehar, Coordenadora Executiva da Unidade para a Promoção da Democracia.

La COORDINADORA EJECUTIVA DE LA UNIDAD PARA LA PROMOCIÓN DE LA DEMOCRACIA: Thank you very much, Mr. Chairman.

I'm pleased to present you today with a brief summary of some of the principal activities of the Unit for the Promotion of Democracy (UPD) during the first quarter of this year. This summary is based on the Unit's year 2000 work plan, which was approved by the Permanent Council and supports democracy activities related to the Summit of the Americas.

During the first quarter of the year, the Unit spent a lot of time in essential preparatory work for a number of activities and events that will be taking place over the course of the year, as per our work plan. In particular the training courses for young democratic leaders, which will be held subregionally around the Hemisphere, were an object of quite a bit of preparatory activities during this period.

During the first quarter, the Unit continued to provide strong support for the strengthening of legislative processes and institutions, particularly in the Central American region and in conjunction with the Forum of Central American Legislature Presidents (FOPREL). Of particular note was the

holding by FOPREL of the First Central American Summit against Drug Trafficking and Corruption, with the organizational support of the UPD and the participation of representatives from the OAS Department of Legal Cooperation and Information and the Secretariat of the Inter-American Drug Abuse Control Commission (CICAD). The event sought to analyze the reforms that might be required of laws in the Central American countries in order to comply with the Inter-American Convention against Corruption, as well as the review of three draft framework codes of ethics for the civil service, parliament, and business, and the first discussion draft of a potential Central American treaty against drug trafficking. The UPD provided technical assistance and support for the drafting of the three framework codes of ethics.

The Unit's role in this event stems from our support of FOPREL within the framework of sustaining and strengthening legislative processes and institutions. It was also a very interesting experience in intersecretarial collaborations, since the CICAD Secretariat and the Legal Affairs Department also participated.

Also notable during this period was the holding, at the end of March, of the meeting of foreign affairs committee chairs or their equivalents from the national congresses and parliaments of OAS member states. This event stemmed from a General Assembly mandate, and the UPD supported this event during the first quarter with advisory services and technical and logistical assistance.

In the electoral program area, the Unit continued a range of technical assistance activities with numerous election bodies of the Hemisphere. It also continued its growing support of the efforts of various member states to modernize and strengthen their civil registries, in particular in the member states of Grenada, Guatemala, Honduras, and Paraguay.

Progress was also made during this period in action against antipersonnel land mines as part of the UPD's support for peace building and national reconciliation. Of note was the presence of the OAS at the fourth mine destruction of stockpiled land mines in Nicaragua. This is an important aspect of Nicaragua's implementation of its national plan for the destruction of mine stocks, as well as of its ongoing compliance with the Ottawa Convention.

Also of note was the positive response from both the Peruvian and Ecuadorian governments to proposals presented by the UPD last year for integral programs of support against land mines for both countries. Work continues on the eventual implementation of these programs.

Preparations got underway during the first quarter of the year for what was to become an intensive period of election observation during the first six months of the year. On February 23, the Unit deployed its electoral observation mission to Haiti for the legislative, municipal, and local elections of that country. They were originally scheduled for March 19 and, as we know, were eventually postponed until May 21.

The Unit also organized and dispatched its election observation mission for the general elections of Peru on April 9.

The Chief and Deputy Chief of Mission of the Electoral Observation Mission to the Dominican Republic paid a preliminary visit to that country in preparation for observation of the May 16 presidential elections there.

Preparations also began for an electoral observation mission requested by the Government of Suriname for the national elections held on May 25. During the first quarter, the Chief of Mission was designated and the design of the Mission and funding proposals were prepared.

As you can see, from the first quarter onwards, the Unit has been particularly active this year in the domain of electoral observation at the request of various member states.

I thank you.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhora Spehar. Ofereço a palavra aos senhores representantes que queiram pronunciar-se a respeito. O Senhor Representante de Grenada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GRENADA: Thank you, Mr. Chairman. The Delegation of Grenada expresses its appreciation to the Executive Coordinator of the Unit for the Promotion of Democracy (UPD) for the Unit's very meaningful report, which reflects outcomes that can be measured.

The Government of Grenada expresses its gratitude for the UPD's help in modernizing and strengthening our civil registry and in creating the demographic database for our Registrar General. We look forward to the engagement of the UPD in assisting us with tackling the reform of our constitution. Thank you very much.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante de Grenada. Senhor Representante do Brasil.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhor Presidente. Antes de abordar o relatório da Unidade para a Promoção da Democracia, desejo externar nessa ocasião, ou seja, a primeira intervenção que faço em nome da Delegação brasileira, saudar o novo Secretário-Geral Adjunto Luigi Einaudi, que por sua longa experiência e conhecida capacidade muito poderá contribuir para o fortalecimento da Organização.

Congratulo-me também com os Embaixadores Marcelo Ostria Trigo e Margarita Escobar por suas eleições para a Comissão de Segurança Hemisférica e Comissão de Assuntos Jurídicos e Políticos. A escolha desses Representantes Permanentes com seus conhecidos talentos profissionais assegurará o bom funcionamento dessas duas importantes Comissões.

Senhor Presidente, em nome da Delegação brasileira externo as felicitações pelo excelente trabalho desenvolvido pela UPD no primeiro trimestre deste ano. Desejo chamar a atenção para um dos programas, uma das atividades desenvolvidas pela UPD que é a relativa à rede de parlamentares das Américas com base em iniciativa do Canadá.

Efetivamente é de relevância desenvolver o diálogo de parlamentares do Hemisfério, estimulando a institucionalização de seu funcionamento com vistas, inclusive, a engajar nossos Congressos democraticamente eleitos e legítimos representantes dos povos no esforço de cooperação e integração interamericana.

Senhor Presidente, por outro lado, congratulo-me com a UPD e com a Junta Interamericana de Defesa pela eficiente execução do Programa de Assistência à Remoção de Minas na América Central que

ganhou impulso recentemente. O empenho do Governo brasileiro em respaldar a retirada de minas da América Central reflete-se no contingente de oficiais militares brasileiros que era de 10, até o fim do ano passado, de um total de 27 supervisores do programa, ou seja, o maior contingente nacional de supervisores do referido Programa.

Por outro lado, neste primeiro trimestre do presente ano, o Governo brasileiro indicou oficial para o cargo de Subchefe da Missão de Assistência com o que o contingente elevou-se a 11 oficiais militares brasileiros em serviço na retirada de minas na América Central. Muito obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante do Brasil. O Senhor Representante da Colômbia tem a palavra.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

Quisiera hacer dos anotaciones. Una en cuanto a la forma de redacción del documento en español, que tiene bastantes llamémoslas inconsistencias, porque se ha traducido en muchas partes literalmente del inglés. Me gustaría que en el futuro, antes de ser presentados los documentos al Consejo, se hicieran esas modificaciones de forma. Son muchas. Desde luego no voy a leerlas en este momento, pero me gustaría, señor Presidente, que en el futuro se tomara más atención y más cuidado en la traducción al español.

Por otra parte, señor Presidente, el tema de la Red de Parlamentarios de las Américas, que se llevó a cabo en esta sede en el primer semestre del año, en realidad fue un éxito por la participación de las distintas delegaciones, pero sería interesante que en el futuro el temario se orientara más a muchos de los intereses directos que representa la actividad parlamentaria en estas reuniones y no tanto al tema que fue propuesto. El tema que se propuso en parte fue sobre la seguridad hemisférica, medidas de seguridad hemisférica entre países, un tema demasiado especializado, que, como se pudo ver en el transcurso de la deliberación, fue llegando a los temas que realmente interesaban a los parlamentarios, como integración legislativa, acercamiento en codificaciones, en legislaciones, en fin...

Entonces, señor Presidente, para el futuro quisiéramos hacer esa recomendación para que este trabajo tan interesante y este esfuerzo tan importante también que está haciendo la OEA realmente conlleve a avances significativos en estas reuniones.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante da Colômbia. Ofereço a palavra ao Senhor Representante dos Estados Unidos da América.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Mr. Chairman, in my view, nothing that we do here is more important than the promotion and strengthening of democratic institutions, and nothing is more consistent with the mandates of our collective bosses, the heads of state of this hemisphere, as they meet in the Summit of the Americas.

I certainly speak for the people and Government of the United States in commending and congratulating the Unit for the Promotion of Democracy (UPD) on its excellent, successful work over

the difficult last few months. This congratulation goes beyond any specific mission that the Unit has undertaken. I encourage the Unit to continue on this path, because this is an overwhelmingly important mission and contribution to this hemisphere as we solidify democracy.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante. Passo a palavra ao Senhor Representante da Guiana.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUYANA: Thank you, Mr. Chairman. The work of the Unit for the Promotion of Democracy (UPD) has been one of the major successes of the Organization of American States over the past few years. I am tremendously impressed by the Unit's work, and I'm sure that its successes would be reflected in the years to come as the Unit plans its program of work to promote democracy in this hemisphere.

I am particularly glad to see that this unit has been mounting programs in the Caribbean in a number of areas. One such area is legislative drafting, in which I believe the English-speaking Caribbean has shown weaknesses over the years. But the work of the Unit in helping us in that area must be mentioned in this forum, and my government, in particular, has been very pleased with the UPD's efforts to train our people in legislative drafting.

The UPD, however, is much more noted in our region for its work in electoral observation. As we're all aware, this work is of supreme importance, especially in our region, which boasts a long tradition of democracy. We feel a need to protect those gains at this time and for future generations, and as such the work of the UPD in this area must be commended. The UPD has observed at least one major election in our country, and we expect the Unit to be present for our general elections early next year. I have been made to understand that the UPD is currently being represented in Guyana in discussions with our elections commission to see how the Unit can participate further in the development of our democratic process.

I therefore take this opportunity to commend the UPD again for its work over the years. I assure the Executive Coordinator that the Delegation and Government of Guyana stand in full support of its work, not only for this period, but for the periods that lie ahead.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante da Guiana. Passo a palavra ao Representante da Costa Rica.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE COSTA RICA: Muchas gracias, señor Presidente.

Ante todo nuestra Delegación quisiera unirse a las palabras del distinguido Representante del Brasil en dar la más cordial bienvenida a nuestro Secretario General Adjunto, el distinguido Embajador Luigi Einaudi. También quisiéramos felicitar al Embajador de Bolivia y a la Embajadora de El Salvador, que fueron elegidos esta mañana.

Nuestra Delegación también quisiera reconocer el trabajo que ha llevado a cabo la Unidad para la Promoción de la Democracia y sobre todo el trabajo de su Coordinadora Ejecutiva. Más que ello, señor Presidente, quisiéramos expresar nuestro agradecimiento por el apoyo que Costa Rica ha

recibido de parte de esta coordinación, sobre todo en lo que fue la Primera Cumbre Centroamericana contra el Narcotráfico y la Corrupción, en la cual recibimos un apoyo muy especial.

Gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante da Costa Rica. Senhora Representante de Honduras.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE HONDURAS: Gracias, señor Presidente.

Al ser la primera vez que hago uso de la palabra luego de haber asumido usted la presidencia de este Consejo Permanente, le expreso, en nombre de mi Delegación, nuestros mejores deseos de éxito en el desempeño de sus labores. Tenga la seguridad, señor Presidente, de que contará con nuestro apoyo y colaboración.

A la vez aprovecho para darle la bienvenida al señor Secretario General Adjunto, que nos acompaña en esta sesión ejerciendo ya sus funciones. Para él nuestros sinceros deseos de éxito. Nuestra Delegación igualmente está presta a colaborar con usted, señor Secretario General Adjunto.

Felicitamos al Embajador Peter Boehm, al Embajador Ostria Trigo y a la Embajadora Margarita Escobar por su tan merecido reconocimiento al haber sido elegidos presidentes de las distintas comisiones que se mencionaron antes.

Señor Presidente, finalmente deseamos expresar nuestro profundo reconocimiento a la labor desempeñada por la Unidad para la Promoción de la Democracia en este primer trimestre del año 2000. Su labor en la región centroamericana ha sido de gran impacto, particularmente en lo que respecta a la atención dada a la acción integral contra las minas antipersonal, sobre todo en el aspecto de la rehabilitación de las víctimas y de la promoción de la educación sobre las minas antipersonal. Reconocemos también su enorme esfuerzo en las delicadas labores de la promoción de la democracia.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhora Representante de Honduras. Passo a palavra ao Embaixador do Canadá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you very much, Mr. Chairman. Like others, I, too, extend a warm welcome to Ambassador Luigi Einaudi in his first appearance before us as Assistant Secretary General. Rest assured, sir, that your wish will be my delegation's cooperation.

I thank Executive Coordinator Elizabeth Spehar for a very excellent report on the activities of the Unit for the Promotion of Democracy (UPD). It has been, as others have noted, a very hectic period, and it shows no sign of becoming less so.

I wanted to offer a point of clarification to the intervention made by the distinguished Representative of Colombia earlier on the Parliamentary Conference. I recall that this two-day event was designed precisely in that way so that parliamentarians could discuss general inter-American issues. The second day's focus was to be on hemispheric security questions, since that had been a mandate through a resolution via the Committee on Hemispheric Security (CSH).

So there was that general discussion. Based on what I have heard from the organizers and recognizing that parliamentarians are an entity unto themselves, they are planning at their next meeting in Canada to have the sort of discussion suggested by the Representative of Colombia.

Finally, it would please my delegation if in the final version of the table on contributions, a notation were made that Canada had provided specific funds for the Parliamentary Conference. Thank you very much, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Representante do Canadá. Com a palavra o Senhor Representante da Colômbia.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

Sí, en realidad, como lo ha expresado el señor Representante del Canadá, es parte del mandato de la Asamblea General y es tema de la Comisión de Seguridad Hemisférica. Sin embargo, ello no obsta para precisamente hacer esa clase de recomendación en el futuro, que los temas revistan mayor interés para cada parlamento del área, como realmente fue enmendado y, digamos, corregido para la próxima reunión, en la cual, como él mismo lo ha señalado, el temario se va a hacer mucho más acorde con el interés de los distintos parlamentos del Hemisferio.

Concuerdo con las palabras del señor Embajador del Canadá. No obstante, esta situación se ha corregido, y ya se ha orientado para que la próxima reunión sea mucho más fructífera y más prolífica, aporte verdaderamente entendimiento y unidad para todos los parlamentos del Hemisferio y ello, lógicamente, redunde en que la OEA mantenga el liderazgo en estas reuniones.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado ao Representante da Colômbia. Não havendo mais delegações que queiram se manifestar, eu acho que, do que ouvi aqui posso dizer que há uma unanimidade quanto à excelência dos trabalhos levados a cabo pela UPD. Quero, portanto, parabenizar a Senhora Elizabeth Spehar pelo seu relatório e pedir que transmita a todos os funcionários da UPD os nossos cumprimentos e a nossa manifestação de que a atividade levada a cabo pela UPD é, sem dúvida alguma, uma das mais importantes que essa organização tem a oferecer. Portanto, eu sugiro que o Conselho transmita à Comissão de Assuntos Jurídicos e Políticos o relatório que nos acaba de ser apresentado à consideração. Decidido.

FIJACIÓN DE LA FECHA PARA LA PRESENTACIÓN Y ELECCIÓN DE UN NUEVO MIEMBRO DEL COMITÉ JURÍDICO INTERAMERICANO

El PRESIDENTE: O quarto ponto da nossa ordem do dia diz respeito à determinação da data para a apresentação e eleição de um novo membro da Comissão Jurídica Interamericana. Por motivo do lamentável falecimento do Presidente da Comissão Jurídica Interamericana, Doutor Keith Highet, no dia 12 de julho, este Conselho deve proceder à determinação da data para apresentação de candidatos e eleição do jurista que deverá substituir o Doutor Highet neste órgão.

A eleição é realizada em conformidade com o artigo 101 da Carta da Organização que diz: "As vagas que ocorrerem por razões diferentes da expiração normal dos mandatos dos membros da Comissão

serão preenchidas pelo Conselho Permanente da Organização." E o artigo 8 do Estatuto da Comissão Jurídica Interamericana que diz: "O membro eleito iniciará o seu mandato imediatamente e completará o período que correspondia ao seu antecessor."

Neste entendimento, como Presidente, sugiro primeiro fixar o dia 18 de agosto de 2000 como data limite para que os governos dos Estados membros apresentem candidatos para preencher esta vaga. Segundo, conforme disposto no artigo 7 do Estatuto da Comissão Jurídica Interamericana, fixar o dia 20 de setembro de 2000 como data para a realização da eleição.

Com a palavra o Senhor Representante dos Estados Unidos da América.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Mr. Chairman, thank you. On behalf of the government and people of the United States, I express appreciation for the sympathies expressed by this Council on the passing of Keith Highet. Keith was a great citizen of the United States and of this hemisphere and a great and distinguished international lawyer. I want you to know that those messages have been conveyed to his family and are deeply appreciated. All of you who knew him knew not only the quality of his professional work, but the great love that he had for this organization. We shall miss him, and we will have a very difficult time replacing him.

I just want you to know that the United States intends to submit a candidate to replace this great American, and we will do so, Mr. Chairman, by August 18. Thank you so much again, on behalf of his family, for all your kind thoughts and prayers.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante dos Estados Unidos da América. Portanto, se não houver objeção, fica assim decidido.

PROYECTO DE ESTATUTO Y PROYECTO DE REGLAMENTO DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Quinto ponto da ordem do dia, projeto de Estatuto do Conselho Permanente, constante do documento CP/doc.3342 e projeto de Regulamento, documento CP/doc.3343. Cabe mencionar que ambos documentos foram preparados pela Subsecretaria de Assuntos Jurídicos da Organização por solicitação deste Conselho. Para a consideração desses projetos, a minha proposta é que o Conselho instale um grupo de trabalho aberto a todas as delegações. Eu agradecerá, portanto, que depois desta sessão, as delegações interessadas manifestem à Secretaria o interesse em participar deste grupo de trabalho.

Não havendo objeção, fica assim decidido.

APROBACIÓN DE ACTAS

El PRESIDENTE: Ponto seis da ordem do dia, aprovação de atas. São as atas das sessões realizadas em 3, 12, 19, 22 e 25 de maio do ano 2000, documentos CP/ACTA/1232/00, CP/ACTA/1233/00, CP/ACTA/1235/00, CP/ACTA/1236/00 e CP/ACTA/1238/00.

Se não houver observações, damos por aprovadas estas atas.

ACUERDOS ENTRE LOS GOBIERNOS DE BELICE Y DE GUATEMALA

El PRESIDENTE: O item sete da agenda, outros assuntos. Vejo que o Senhor Representante do México tem algo a nos dizer.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE MÉXICO: Muchas gracias, señor Presidente.

Señor Presidente, frecuentemente las buenas noticias pasan inadvertidas en nuestra Organización. Sin embargo, mi Delegación no quiere dejar pasar esta ocasión sin expresar la satisfacción del Gobierno de México sobre los resultados logrados entre los Gobiernos de Belice y de Guatemala en las conversaciones que sostuvieron el mes pasado en la sede de la Organización y que contribuyen, sin duda, a generar un clima de confianza.

Los distintos acuerdos alcanzados, el cronograma establecido y el cumplimiento futuro de los mismos abren, sin duda, una nueva y prometedora perspectiva en las relaciones entre ambos países y muestran una vez más que es a través del diálogo, la voluntad política y el respeto del derecho internacional que se pueden resolver las diferencias que separan a Estados de nuestro hemisferio.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Embaixador do México. Fico muito feliz de vez que a Presidência e a Vice-Presidência do Conselho têm a mesma direção porque também era a minha idéia manifestar aqui e felicitar, em nome do Conselho, os Governos de Belize e da Guatemala, por intermédio de suas Missões Permanentes, pelos esforços louváveis nas negociações sobre a controvérsia territorial entre os dois países e pelas negociações que levaram a cabo aqui, nesta casa, e pelo fato de que convidaram o Senhor Secretário-Geral da OEA para atuar como testemunha de honra no processo de negociação.

INFORMACIÓN SOBRE LAS ELECCIONES EN VENEZUELA

El PRESIDENTE: Senhora Embaixadora da Venezuela.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señor Presidente.

La Misión de Venezuela ante la Organización de los Estados Americanos quiere darle la bienvenida al señor Secretario General Adjunto, Luigi Einaudi, y se pone a su disposición para cualquier asunto en el cual pueda ser de utilidad.

El Gobierno de Venezuela ha considerado importante informarle a este honorable Consejo Permanente el resultado de las elecciones realizadas en la República Bolivariana de Venezuela el pasado domingo 30 de julio. Como ustedes recordarán, las elecciones, llamadas megaelecciones por la cantidad de autoridades políticas a elegir, fueron pospuestas por razones técnicas del pasado 28 de mayo al domingo 30 de julio.

En estas elecciones se escogió a la figura del Presidente de la República Bolivariana de Venezuela, a los señores diputados a la Asamblea Nacional, a los señores diputados al Parlamento Andino, al Parlamento Latinoamericano, a los gobernadores de estados, a los señores diputados a los

Concejos Estadales y Municipales, a los señores alcaldes, a los representantes de las juntas parroquiales, a los señores representantes del Concejo Metropolitano y al alcalde mayor o alcalde metropolitano.

De un universo de 11 millones de venezolanos votantes, el índice de abstención disminuyó de casi un 50% a un 43%. Esto es significativo para nuestro país si consideramos que a partir de la promulgación de la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela el voto no es una obligación sino únicamente un derecho constitucional. Es decir, un número significativo de venezolanos decidió participar, no porque existiera una obligación o una sanción, sino porque se sentía con el derecho a elegir, a opinar y a escoger a sus autoridades.

De otro particular, el número de votos con el cual fue reelegido el señor Hugo Chávez Frías como Presidente de la República Bolivariana de Venezuela aumentó significativamente, de casi dos millones y medio de votos el 6 de diciembre de 1998, a casi tres millones en este momento. Es decir, tuvo un aumento de medio millón de votos, aunque suele pensarse que con el transcurso del tiempo las autoridades por regla general disminuyen en su popularidad.

De 23 estados que constituyen la República Bolivariana de Venezuela, 16 estados hoy en día serán representados por miembros del grupo político que apoya al señor Presidente de la República. En el caso de la Asamblea Nacional, de 153 escaños para los diputados, 110 escaños están configurados hoy en día por el grupo político que apoya al señor Presidente de la República y por los grupos o alianzas.

La figura del alcalde mayor, que es una nueva figura que en el área metropolitana de Caracas aglutina a las demás alcaldías, hoy en día está en manos de quien fue el Ministro de la Secretaría de la Presidencia, el señor Alfredo Peña, es decir, de una persona representante del grupo político que apoya al señor Presidente de la República.

Señalamos todo esto, no porque simplemente pretendamos manifestar el apoyo del pueblo venezolano a la figura del señor Presidente de la República y a su partido de gobierno, sino porque el Gobierno de Venezuela entiende la responsabilidad que significa tener una gran cantidad de votantes que han depositado su confianza y que definitivamente desean ser escuchados y participar en este nuevo sistema de gobierno. A partir de la Constitución de la República Bolivariana, el cargo de Presidente de la República, en vez de durar cinco años, va a durar seis años, existiendo ahora la posibilidad de reelección en el lapso inmediatamente posterior al lapso cumplido.

Señalamos esto porque es sumamente interesante que haya sido el Presidente de la República, cuando era candidato presidencial en su primera elección, quien haya sugerido la inclusión en la Constitución de la República Bolivariana de Venezuela de la figura del referéndum revocatorio, que no existía en Venezuela. El referéndum revocatorio es la posibilidad que tiene un número importante de ciudadanos venezolanos de solicitar la revisión de las actuaciones, no solamente en el caso del Presidente de la República, sino de cualquier autoridad pública elegida por elección popular, a fines de analizar si está conforme o no con la manera en que gobierna. Es decir, un número importante de venezolanos, si aprecia que la confianza depositada en el Presidente de la República, en los gobernadores, en los alcaldes, en los miembros de la Asamblea Nacional, realmente estuviera frustrada y si estimase que no cumplieron con el mandato que establecen la Constitución y las leyes de la República, pudiera solicitar revisar su actuación, incluso revocar el mandato.

En el caso particular de Venezuela, queremos dar las gracias a la Organización de los Estados Americanos por la participación una vez más, por cuarta vez, de la Misión de Observación Electoral. El señor Rubén Perina, quien fue el Jefe de la Misión de Observación Electoral en las elecciones de Venezuela, acudió a Venezuela dos semanas antes de las elecciones. Él se encuentra en Venezuela, ha tenido la oportunidad de ser escuchado por todas las autoridades políticas importantes en Venezuela, de presenciar el período inmediatamente anterior a las elecciones, el momento de las elecciones y, por supuesto, lo que ha sucedido inmediatamente después. Ha manifestado públicamente su conformidad respecto a cómo se han realizado las elecciones, de una manera transparente, en paz, por supuesto, con el ánimo y con la emoción que los países latinoamericanos solemos poner en este tipo de actividades, en las cuales las pasiones políticas llegan a su máxima expresión y en las que, por supuesto, nuestro ánimo siempre es el de participar y el de opinar. Muchas veces culturas distintas a las nuestras confunden o no entienden nuestro interés y nuestra preocupación al respecto.

Cumplido esto, repetimos que damos las gracias a la Organización de los Estados Americanos, a la figura del señor Secretario General –que, a pesar de no encontrarse aquí, siempre ha estado atento a la situación particular de Venezuela–, y a ustedes por su atención. Reiteramos el compromiso tanto del señor Presidente de la República como de las demás autoridades en precisamente cumplir con el mandato constitucional de la mejor manera posible, en función de los retos que tenemos para el siglo XXI, de la necesidad de desarrollo económico y de la búsqueda de una paz social.

Muchas gracias.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhora Embaixadora. Era também minha intenção, e vou fazer agora, felicitar, em nome do Conselho, o Governo e o povo da República Bolivariana da Venezuela pelo civismo demonstrado durante o processo eleitoral, realizado no domingo passado, dia 30 de julho. Em nome do Conselho, portanto, peço à Senhora Embaixadora Virginia Contreras que transmita ao Senhor Presidente Hugo Chávez nossos cumprimentos por tão expressiva vitória.

ACUERDOS ENTRE LOS GOBIERNOS DE BELICE Y DE GUATEMALA (CONTINUACIÓN)

El PRESIDENTE: Com a palavra, agora, a Senhora Representante da Guatemala.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE GUATEMALA: Muchas gracias, señor Presidente.

Deseo referirme a la mención hecha por el distinguido Embajador de México respecto a las negociaciones que se han venido llevando a cabo entre Belice y Guatemala, así como a los logros alcanzados en dichas negociaciones. Deseo referirme también a las expresiones de reconocimiento hechas por el distinguido Embajador y por usted, señor Presidente, en nombre del Consejo Permanente.

Deseo expresar que el Embajador Ronalht Ochaeta hubiese estado muy complacido de presentar personalmente este mensaje, porque ha participado directamente en las negociaciones y ahora comparte con la Delegación de Guatemala los logros alcanzados. Sin embargo, tuvo que viajar a Guatemala convocado por el Presidente de la República.

La Delegación que represento, señor Presidente, hace uso de la palabra en este momento para transmitir a este honorable Consejo Permanente el beneplácito del Gobierno de Guatemala por los resultados alcanzados en la reciente ronda de negociaciones entre las delegaciones de Belice y de Guatemala que se llevaron a cabo en la sede de la Organización de los Estados Americanos, entre el 17 y el 20 de julio del presente año, con el fin de continuar avanzando las negociaciones sobre el diferendo territorial existente entre ambos países.

La Misión de Guatemala hace propicia esta oportunidad para expresar su reconocimiento al constructivo aporte del señor Secretario General, quien sirve de testigo de honor en las referidas negociaciones entre ambos gobiernos, a partir de la reunión sostenida entre los Representantes de Guatemala y de Belice en la sede de la OEA el 15 de mayo de 2000.

El Gobierno de la República de Guatemala, instaurado el 14 de enero del presente año luego de un ejemplar proceso democrático signado por una masiva participación ciudadana y bajo la observación de la Organización de los Estados Americanos, ha expresado su firme voluntad de buscar activamente la solución definitiva al diferendo territorial con nuestro vecino país de Belice mediante un proceso basado en el diálogo y la negociación, en plena observancia de los principios establecidos por el derecho internacional.

Las presentes rondas de negociaciones reflejan en forma tangible el cumplimiento, en acciones concretas, de esta indeclinable vocación de paz y voluntad política para lograr una solución amistosa que guía al Gobierno de Guatemala. En este sentido, señor Presidente, esta Delegación hace propicia esta ocasión para reiterar ante este honorable Consejo Permanente las palabras expresadas por el señor Presidente de la República de Guatemala, licenciado Alfonso Portillo Cabrera, durante su discurso inaugural del 14 de enero, evento en el que tuvimos el honor de contar con la presencia del excelentísimo Primer Ministro de Belice, Said Musa.

En tal oportunidad, al dar tratamiento a este tema, nuestro Presidente expresó:

Realizaremos todos los esfuerzos necesarios tendientes a mantener y a perfeccionar las relaciones fraternas y productivas que demanda la convivencia internacional entre países vecinos. Paralelamente, mi Gobierno hará todo lo necesario para encontrar lo más pronto posible una solución definitiva a nuestro diferendo territorial, que esté apegada y en observación con los principios, reglas y prácticas consagradas en el derecho internacional. Una vez salvados los obstáculos, Guatemala está dispuesta a ser la mano amiga que incorpore a Belice a la hermandad de naciones centroamericanas.

Señor Presidente, honorables Representantes, esta Misión desea resaltar que los resultados y acuerdos logrados en la última ronda de negociaciones constituyen un verdadero logro en términos cualitativos para alcanzar los objetivos expresados por el Presidente Portillo. Entre los acuerdos signados, las delegaciones de ambos países, presididas por Su Excelencia Gabriel Orellana Rojas, Ministro de Relaciones Exteriores de Guatemala, y Su Excelencia Assad Shoman, Embajador con rango de Ministro de Belice, destaca el compromiso consensuado para establecer un panel de dos conciliadores nombrados respectivamente por los Gobiernos de Guatemala y de Belice, cuyo papel será el de encaminar el proceso de negociaciones y encontrar fórmulas para la solución pacífica y definitiva del diferendo territorial.

Asimismo, ambas delegaciones acordaron el establecimiento de una Comisión Mixta integrada por diez comisionados, cinco nombrados por el Gobierno de Belice y cinco por el Gobierno de Guatemala, encargada de recibir e implementar propuestas de medidas de fomento de la confianza sometidas por el Panel de Conciliadores, a fin de promover las relaciones amistosas y de cooperación permanente entre Belice y Guatemala, y de someter recomendaciones sobre medidas para el fomento de la confianza a los Gobiernos y al Panel de Conciliadores.

Adicionalmente, ambas delegaciones acordaron un mecanismo para establecer contactos y cooperación entre los ejércitos de ambos Estados.

Esta Misión se complace en anunciar que los acuerdos mencionados incluyen la instalación del Panel de Conciliadores en una ceremonia presidida por los Ministros de Relaciones Exteriores de Guatemala y de Belice, a efectuarse en la sede la Organización de los Estados Americanos el próximo 31 de agosto.

Finalmente, ambas delegaciones, reunidas en la ronda de negociaciones, acordaron invitar al señor Secretario General de la OEA para que continúe actuando como testigo de honor del proceso de negociaciones, sea instancia convocante de las partes y de los conciliadores, y formule recomendaciones pertinentes a los temas de tratamiento.

Señor Presidente, distinguidos Representantes Permanentes, esta Delegación no puede culminar el recuento de los importantes alcances obtenidos en la última ronda de negociaciones sobre el diferendo territorial entre Belice y Guatemala sin expresar una sincera muestra de reconocimiento y valoración por la labor cumplida por la distinguida representación del Gobierno de Belice.

El Gobierno de la República de Guatemala desea dejar expresamente patentizada su satisfacción por los alcances logrados en este proceso y su firme deseo de que hacia el futuro continúe primando la presente voluntad compartida entre Belice y Guatemala, para asegurar que estos logros sean de carácter irreversible para bien de nuestros respectivos pueblos y ejemplo en la comunidad de naciones hermanas que conforman la Organización de los Estados Americanos.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhora Representante da Guatemala. Passo a palavra ao Senhor Embaixador de Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELICE: Thank you very much, Mr. Chairman. As this is my first opportunity to address the Council since your assumption of the Chair, allow me to begin these brief remarks by offering congratulations and good wishes to you and assuring you of my delegation's full support as you carryout your important duties.

I take the opportunity to extend my delegation's good wishes also to the new Assistant Secretary General, Ambassador Luigi Einaudi, and to assure him of our full support as he undertakes his duties.

We also extend congratulations to the ambassadors who were elected to chair committees earlier in this meeting. I thank the distinguished Ambassador Permanent Representative of Mexico for his kind remarks.

We wish to report very briefly, Mr. Chairman, on the Belize-Guatemala Ministerial that was held here at OAS headquarters from July 17 to 20, 2000. Over the course of the four days, the delegations agreed to four documents.

The first document sets out the terms of reference for facilitators whose role, according to that document, will be to “assist the governments of Belize and Guatemala to find, formally, a peaceful and definitive resolution of the territorial diferendum between the two countries.”

The second document sets out the terms of reference for a mixed commission for confidence-building measures in the territorial diferendum between Belize and Guatemala. The functions of the mixed commission shall be:

To receive and implement proposals for confidence-building measures submitted to it by the panel of facilitators aimed at promoting permanent friendly relations and cooperation between Belize and Guatemala, and to submit confidence-building proposals of its own to the governments and to the panel of facilitators.

The third document records the agreement between the two governments to coordinate a mechanism for the militaries and specific confidence-building measures, and to enter into negotiations for a bilateral agreement on trade and mutual protection of investments.

The fourth document is a letter addressed to His Excellency, the distinguished Secretary General, thanking him for his invaluable role in our negotiations to date and inviting him to continue to participate as a witness of honor to the negotiations process.

Complete copies of the four documents referred to have been distributed to the governments of all member states.

My government is hopeful, Mr. Chairman, that the mechanisms agreed to and outlined above will facilitate a peaceful, definitive settlement of the territorial diferendum between our two countries. Thank you, Mr. Chairman.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Embaixador de Belize. Passo a palavra ao Embaixador dos Estados Unidos da América.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Assistant Secretary General, fellow permanent representatives/ambassadors:

I'd like to formally inform you that on July 27, the U.S. Senate passed and ratified the Inter-American Convention against Corruption, a major achievement in our efforts to solidify democracy in this hemisphere. President Bill Clinton will be signing that document, and we will subsequently deposit it in the OAS. You will be properly notified ahead of time.

I wanted to reflect, as usual, on the words of my colleague, Ambassador Heller of Mexico, who usually has a very fresh attitude. He ignited my imagination by reminding us that much too often, we forget to focus among ourselves on the great successes we're experiencing. His comments were particularly apropos, as we're about to face another situation this Friday in which we're trying to help a fellow country perfect its democracy.

In that spirit, the U.S. Government congratulates the people and the Government of Mexico, who demonstrated enormous commitment to democracy and carried out very transparent, fair, and open elections on July 2. They need to be recognized. More recently, as my colleague from Venezuela mentioned, the people of Venezuela conducted an election that was a successful demonstration of the exercise of free democratic rule in this hemisphere. We often need to stop and remind ourselves that the glass is half full and not necessarily always half empty.

I thought I'd pass on my country's congratulations to the people of Mexico and Venezuela, as we've done in the recent past to the people of the Dominican Republic, who on May 16 also held significant elections. I think it's very refreshing, and I congratulate Ambassador Heller for reminding us that things are going well in a lot of places in this hemisphere.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Senhor Embaixador dos Estados Unidos. Com a palavra, o Senhor Representante do Brasil.

El REPRESENTANTE ALTERNO DEL BRASIL: Em nome da Delegação brasileira, desejo secundar as delegações que se congratularam com a Venezuela a respeito das eleições de 30 de julho. A propósito, o Presidente Fernando Henrique Cardoso teve a oportunidade de telefonar ao Presidente Hugo Chávez para parabenizá-lo pela vitória e a Venezuela pelo exercício democrático que transcorreu em clima de normalidade.

Em mensagem divulgada a seguir, o Presidente Cardoso expressou sua satisfação ao povo da Venezuela pelo processo eleitoral em que se conferiu, numa eleição democrática e por expressiva diferença, a vitória ao atual Presidente da República. Leio, a seguir, trecho da mensagem do Presidente Cardoso ao Presidente Chávez.

“A realização do pleito eleitoral na Venezuela constitui nova evidência da vitalidade dos valores democráticos em nosso continente, fundamento das iniciativas de integração regional com que estamos firmemente comprometidos.”

Muito obrigado, Senhor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado ao Representante do Brasil. Passo a palavra ao Senhor Representante da Costa Rica.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE COSTA RICA: Gracias, señor Presidente.

Muy brevemente, nuestra Delegación también quisiera felicitar a los Gobiernos de Belice y de Guatemala por los acuerdos alcanzados.

De la misma manera, quisiéramos agradecer a la distinguida Embajadora de Venezuela por la información brindada sobre las pasadas elecciones en su país. Nos unimos también a las felicitaciones expresadas por este Consejo por la forma y culminación de dichas elecciones y le deseamos el mayor éxito a su Gobierno y al Presidente Chávez en su reelección.

El PRESIDENTE: Obrigado ao Senhor Representante da Costa Rica.

PALABRAS DE RECONOCIMIENTO AL EMBAJADOR JAMES MURPHY,
REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELICE, EN OCASIÓN
DE SU ALEJAMIENTO DEL CONSEJO PERMANENTE

El PRESIDENTE: Gostaria agora de aproveitar esta ocasião para que façamos as despedidas do Excelentíssimo Senhor Embaixador James Murphy, Representante Permanente de Belize. O Embaixador Murphy tem representado seu país nesta Organização desde 27 de setembro de 1996 e durante esse tempo teve a oportunidade e o privilégio de presidir o Conselho Permanente. Seu desempenho foi, segundo estou informado, coroado de êxito, sobretudo porque lhe coube um árduo e complicado trabalho durante seu exercício da Presidência.

Senhor Embaixador, pessoalmente lamento não haver podido compartilhar com mais intensidade e com Vossa Excelência de suas experiências e usufruir de sua convivência mas, em nome dos membros deste Conselho, e no meu próprio, desejo a Vossa Excelência e a sua família muita felicidade e êxito em sua próxima missão.

Com a palavra, o Senhor Representante de Grenada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GRENADA: Thank you. Mr. Chairman, when I took the floor the first time, I neglected to extend the fullest support of my delegation to you as you assume the chairmanship of this Council and to welcome our new Assistant Secretary General.

Mr. Chairman, sometimes we hardly get to know the full capacity of most of our colleagues in the Permanent Council, because we constantly renew the talent pool of our hemisphere that this Permanent Council represents. Today, I am very pleased to congratulate Ambassador Murphy of Belize on behalf of my CARICOM colleagues and to offer him our parting blessings. The distinguished Ambassador came, however, with his blessings as an ordained man of God.

Since arriving at the OAS, Ambassador Murphy has overcome serious challenges to his health, but through it all, he remained focused and led this Permanent Council through a very trying period when one of our member states faced a crisis. A very noticeable quality of this ambassador is his ability to listen well before he speaks. When he spoke in this Council, his words were always measured, to the point, and very calm. He became well known among our CARICOM colleagues for his very insightful interventions. I know that my CARICOM colleagues would agree with me that your contributions to our deliberations were meaningful and would be remembered.

His very keen interest in dispute settlement relates not only to his country's need. He also demonstrated a keen interest in the welfare of our member states, with specific interest in indigenous peoples.

The Mission of Belize, under the leadership of Ambassador Murphy, made significant contributions to our attempts to resolve the Organization's financial crisis. He assigned his very capable staff members to participate in that process.

It is very reassuring to know that as you return to the Western Caribbean—a little farther west than Jamaica, you know—so we would then expect you to broaden the influence of the OAS in your new role in the Ministry of Foreign Affairs. We wish you and your family good health and prosperity and best wishes in your new task.

Thank you very much.

El PRESIDENTE: Agradeço ao Representante de Grenada e passo a palavra ao Senhor Secretário-Geral Adjunto.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you, Mr. Chairman. I take the floor, on behalf of the Secretary General and the entire staff of the General Secretariat, to wish the very best to Ambassador James Schofield Murphy, who has served Belize and, I think, all of us with distinction and a unique style. I don't think that I can improve on the words of the Permanent Representative of Grenada, but I will note that Jim, as he is called with fun by his friends and colleagues, has always exuded a certain calm serenity—which, I am reliably informed, is an attribute of his other calling—as well as good humor and intellect.

From January to March of this year, this Council was chaired by Ambassador Murphy, which is when I, wearing the hat of Special Representative in the dispute between Honduras and Nicaragua, had a chance to brief him and seek his counsel. He took on that challenge in the face of storms of cold weather as well as storms in the Hemisphere, and I think that is why the Secretary General does join me in thanking Jim for his support during that period.

I would note that the very auspicious talks between Belize and Guatemala owe a good deal to the work that he and his colleagues from Guatemala have undertaken in convincing their respective governments that this matter could be positively addressed with the support of this organization. So Godspeed, sir.

Thank you.

El PRESIDENTE: Obrigado, Embaixador Einaudi. Passo a palavra ao Representante dos Estados Unidos da América.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Mr. Chairman, they often say that in politics you have a special place in your heart for your first contributor and your first volunteer, and in business for your first investor. I guess as an OAS ambassador, I must have a special place for my first Council Chair, as I was sworn in and immediately headed into an unprecedented level of activities under the chairmanship of Ambassador Murphy. I was absolutely amazed and impressed by his management of this august body of 34 brilliant minds and how he was able to merge us all into action.

As the Ambassador of Grenada mentioned, Ambassador Murphy's style of to-the-point management set a precedent for the future of this organization in terms of managing our discussions and deliberations in a modern way and bringing them to conclusion. Nothing, including the most massive snowstorms I have experienced in Washington, stopped him from getting us together to help the republic of Ecuador and other countries in crisis. I remember with great joy the successful resolution of those crises under your leadership, sir; they were particularly difficult times, weather-wise and politics-wise. The words that come to mind again are conciseness, a businesslike approach, and, above all, a serenity that permeated his tenure. It was a contagious kind of serenity as we tried to reach difficult decisions.

My government joins other delegations in saying farewell to you. There was something special, I know, in your dual role between the White House and the OAS. Ambassador Murphy, we will miss you. Hopefully, now that you're going to be back home, you can finally invite me to visit Belize. Best wishes to you, sir, and may God bless you and your family in your new endeavors.

El PRESIDENTE: Obrigado, Embaixador Lauredo. Passo a palavra ao Senhor Representante do Panamá.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Muchas gracias, señor Presidente. A pesar de que ya lo hice en la última sesión del Consejo Permanente, le reitero los mejores deseos por su labor al frente de nuestras deliberaciones y le expreso también la cooperación de mi Misión.

De igual manera, deseo felicitar al Embajador Luigi Einaudi por haber asumido el cargo de Secretario General Adjunto de la Organización. Ya le expresé estas congratulaciones en el Canadá, pero le reitero aquí nuestros sinceros deseos por los éxitos al frente de tan alta posición, éxitos que, estoy realmente seguro, tendrá gracias a su capacidad y a su trayectoria profesional. Le expreso también al distinguido Embajador Einaudi la cooperación de la Misión a mi cargo y la mía personal.

Deseo expresar también nuestras sinceras felicitaciones al Gobierno y pueblo de Venezuela por su magnífica demostración de civismo durante las elecciones presidenciales llevadas a cabo el domingo pasado. A la Embajadora Virginia Contreras le hago llegar este mensaje de congratulaciones en nombre del Gobierno de Panamá y de mi Delegación, a la vez que hago votos por el éxito de la gestión presidencial del Presidente Chávez, unido esto a nuestros deseos por el bienestar y la prosperidad del noble pueblo venezolano, con quien Panamá se mantiene muy unido.

En nombre de las Delegaciones de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Nicaragua, Panamá y la República Dominicana, deseo hacer también un digno reconocimiento al Embajador James Schofield Murphy, quien hoy se aleja de nuestro Consejo Permanente después de cuatro años de destacada y positiva labor al frente de la Misión Permanente de Belice ante nuestra Organización.

El Embajador Murphy deja en este Consejo muchos amigos que se ganó gracias a sus extraordinarias dotes diplomáticas, su singular caballerosidad, su fino sentido de humor y sus arraigados principios democráticos. El Embajador Murphy es un hombre de sólidos principios cristianos que han encauzado su vida profesional por el camino del bien, luchando siempre por la desigualdad existente en el mundo de hoy y por los principios de paz y justicia social que deben prevalecer. Su carrera profesional como Presidente del St. John's College, la escuela de más prestigio de Belice; su labor en el Ministerio de Seguridad Nacional y en el Ministerio de Educación fue convincente para que su Gobierno lo designara Embajador de su país ante el Gobierno de Washington y ante la Organización de los Estados Americanos, donde su inteligencia y profesionalismo quedaron demostrados a través de su actuación en las diferentes comisiones y grupos de trabajo de nuestro Consejo, que presidió de manera destacada durante el primer trimestre de este año, cuando preparábamos nuestra agenda para la Asamblea General que tuvo lugar recientemente en el Canadá.

La brillante carrera del Embajador Murphy lo lleva hoy nuevamente a su país a ejercer altas funciones en el Ministerio de Relaciones Exteriores, con sede en Belmopan. Creemos que desde su alta posición seguirá sirviendo con ahínco y con devoción a los Estados miembros de la OEA, defendiendo siempre los intereses de todos ellos y fomentando las felices relaciones que existen entre

su país y los Estados miembros de la Organización, sobre todo con sus hermanos caribeños y centroamericanos, con los que Belice comparte el mar Caribe y el istmo centroamericano.

Debo también hacer un reconocimiento especial a su esposa Bessie, quien lo acompañó dignamente en sus labores, sobresaliendo sobre todo su actuación dentro de la Asociación de Mujeres de las Américas en esta Organización.

Embajador Murphy, le expreso nuestros mejores votos por su continuo éxito profesional. A la vez les deseo, en nombre de las Delegaciones de Centroamérica, Panamá y la República Dominicana, a usted y a su familia que Dios los acompañe siempre. Bien puede estar seguro de que aquí siempre lo recordaremos con especial cariño.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Senhora Embaixador da Venezuela.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE VENEZUELA: Gracias, señor Presidente.

En nombre del grupo ALADI, el cual tengo el honor de coordinar, quisiera darle nuestros saludos al Embajador Murphy, nuestros saludos de despedida y bienvenida hacia otro estilo de vida en su país, donde obviamente le deseamos toda serie de éxitos y de bendiciones. Después de los extensos saludos y felicitaciones de los colegas en el Consejo Permanente, es difícil decir algo distinto que nos caracterice por ser originales.

Quizás lo más importante, antes que la asunción de todas las responsabilidades por parte del Embajador Murphy –de lo cual obviamente estamos contestes–, en las que demostró su capacidad y su ingenio, podríamos decir que su don de gentes es lo más importante. Se puede pasar muchas veces por muchos cargos pero muchas veces los cargos no pasan por uno, y realmente el Embajador Murphy demostró que más importante que cualquier otra cosa para él era fundamental el ser persona. Quizás hubiésemos acudido igual a cumplir con nuestros deberes en el Consejo Permanente con todas estas situaciones climáticas que se produjeron al principio de este año, pero obviamente el saber que el Consejo Permanente estaba en manos de alguien con la capacidad, con el don de gentes, con la idoneidad y con esa posibilidad de saber escuchar, nos incitaba a acudir allí porque sabíamos que él también se encontraría.

Gracias, Embajador Murphy, por todo lo que nos dio; gracias por lo que nos deja. Fue un gran colaborador, particularmente en el caso de Venezuela. Obviamente que aquí deja un grupo de amigos, no solo en el grupo ALADI sino en cada uno de nosotros. En nuestros corazones deja el recuerdo y la esperanza de que nos volvamos a encontrar en destinos que sabemos que serán mejores.

El PRESIDENTE: Obrigada, Embaixadora. Passo a palavra à Representante do Canadá.

La REPRESENTANTE ALTERNA DEL CANADÁ: Thank you, Mr. Chairman. On behalf of my ambassador, who had to leave early today because of another commitment—much to his regret—and on behalf of the entire Canadian Delegation, I wish to add our voice to those bidding farewell to Ambassador Murphy. We have come to know and appreciate him as a highly dedicated public servant of Belize. Ambassador Murphy brought much to the deliberations of this Council, particularly earlier this year in his role as an impartial and highly effective Chair of the Permanent

Council. He worked tirelessly to achieve the historic agreement between Belize and Guatemala recently concluded, and it is quite fitting that we have heard about that agreement and its conclusion here at the last Permanent Council that Ambassador Murphy will be attending in this capacity.

Canada has had a special affection for Ambassador Murphy since, among his lengthy list of responsibilities, he also served concurrently as High Commissioner to Canada and fulfilled that role with the same excellence and dedication as he did his role vis-à-vis the OAS. We will miss his calm alertness and gracious manner in this Council. Ambassador, we wish you well in your new responsibilities, and we look forward to hearing of your ongoing successes.

Thank you.

El PRESIDENTE: Obrigada a Senhora Representante do Canadá. Passo a palavra ao Senhor Embaixador da Bolívia.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, señor Presidente.

Permítame unirme a las expresiones de simpatía de mis colegas al despedir al Embajador James Murphy, Representante Permanente de Belice, que termina su misión en nuestra Organización. Me he permitido también añadir esta intervención a las palabras de la distinguida Embajadora de Venezuela, que es la coordinadora del grupo de ALADI, por una especial circunstancia. Llegué a esta Organización hace poco, cuando, como lo recordara el Embajador de los Estados Unidos y mi amigo, Luis Lauredo, presidía el Consejo Permanente el Embajador Murphy y se desempeñaba con la prestancia, la elegancia y la sabiduría que muy pronto iba a ser reconocida y que nosotros estábamos esperando para aprender.

Yo sabía que estaba, por el alfabeto y el calendario, en la capilla de los condenados. Estaba esperando mi turno pacientemente para enfrentar o mi ejecución o por lo menos una fatigosa tarea, inédita naturalmente para mí. Comprendí entonces que debía observar y aprender. Tuve la fortuna de ver cómo el Embajador Murphy, con destreza, serenidad, talento y paciencia, dirigía nuestras deliberaciones, que en ocasiones se vuelven difíciles al tratar asuntos sensibles y de importancia para nuestro hemisferio. Así aprendí y, ¡cuánto me sirvió!

Le pido al Embajador James Murphy que acepte mi agradecimiento y mis deseos de éxito en sus futuras funciones en su patria. Es más, su alejamiento coincide con la información que recibimos de que Belice y Guatemala están empeñados en llegar a acuerdos constructivos y a salvar las diferencias que los separan. Este reconocimiento de todos nosotros resulta propicio para mostrar que la OEA es el marco adecuado para que los países con problemas, con diferencias, se reúnan para discutir, para negociar y para resolver esas diferencias, en forma bilateral o en forma conjunta, como se quiera, pero sí abriendo el diálogo que acrecienta la solidaridad, que disminuye las diferencias.

Permítame también, señor Presidente, expresar que la Misión Permanente de Bolivia tiene la gran satisfacción de saludar la presencia, por primera vez como Secretario General Adjunto, del Embajador Luigi Einaudi. Personalmente, como su amigo, siento también esa satisfacción y saludo cordialmente esa presencia entre nosotros.

Finalmente, señor Presidente, permítame agradecer a mis colegas por haberme elegido para dirigir los trabajos de la Comisión de Seguridad Hemisférica. Permítame agradecer también la

generosidad del Embajador Arcuri, Representante Permanente de la Argentina y quisiera decir que su generosidad solo es comparable a su gran amistad. Solo ahora puedo ofrecer en las tareas de esta Comisión dedicación y esfuerzo. En eso tampoco tengo reservas y soy generoso en la entrega.

Mi felicitación a la Embajadora de El Salvador por su elección como Presidenta de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos.

Muchas gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Embaixador Marcelo Ostria. Com a palavra o Senhor Representante da Colômbia.

El REPRESENTANTE ALTERNO DE COLOMBIA: Gracias, señor Presidente.

Primero que todo quisiera agradecer el informe verbal que nos ha presentado la Embajadora de Venezuela sobre las elecciones en su país. Colombia está segura de que con el resultado de estas elecciones, que permitieron la nueva elección del Presidente Chávez, se podrán estrechar aún más los lazos de cooperación con nuestro país.

Igualmente, queremos felicitar a los Gobiernos de Guatemala y Belice, a sus Representantes, por los acuerdos logrados en esta Organización sobre la solución pacífica de diferencias territoriales. Queremos hacer también un reconocimiento especial al Secretario General por sus labores de facilitación en estos diálogos.

Al Secretario General Adjunto le deseamos los mejores éxitos en su gestión al frente de este importante cargo, totalmente seguros de que redundará también en beneficio de nuestro país.

No quiero alargar más estos comentarios porque la Embajadora de Venezuela, como representante del grupo ALADI, ha dicho lo pertinente sobre la despedida, llamémosla así, del Embajador de Belice, y, por lo tanto, nos sumamos a las palabras de ella en este caso.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Obrigado, Senhor Representante da Colômbia. Com a palavra o Senhor Embaixador de Belize.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE BELICE: Thank you very much, Mr. Chairman. Allow me, Mr. Chairman, to thank the representatives and the distinguished Assistant Secretary General for the overly kind remarks that have been expressed on the occasion of my departure from post. Next week, my family and I will leave Washington, D.C., at the conclusion of my duties as Ambassador to the United States, Permanent Representative to the OAS, and High Commissioner to Canada. Later in the summer, I will take up new responsibilities in the Ministry of Foreign Affairs in Belmopan.

It has been an honor to represent my government and the people of Belize before this prestigious organization and before the governments of the United States and Canada over the course of the past four years. These have been busy and enjoyable years.

I want to thank the ambassadors permanent representatives and the alternate representatives for the welcome afforded me on my arrival and for the friendships enjoyed since then. The Chair of the Permanent Council when I was posted here, the distinguished Ambassador Permanent Representative of Peru, was especially gracious in her welcome.

I also want to thank the members of the Secretariat for their hard work and commitment. In so many ways, they are the Organization's unsung heroes.

It would be remiss of me not to mention the help I received during Belize's term as Chair of the Permanent Council from former Assistant Secretary General Ambassador Christopher Thomas and his staff. Belize's term in the Chair included particularly long days for our small mission staff, and Ambassador Thomas's guidance and encouragement were helpful and certainly appreciated.

Last, but not least, I want to thank the members of the staff of the Permanent Mission of Belize, present and past, whose support made the past four years possible.

Thank you very much, Mr. Chairman. [Aplausos.]

El PRESIDENTE: Antes de encerrar a sessão, eu queria convidar todos para uma recepção em honra do Embaixador James Murphy, Representante Permanente de Belize, que se realizará no Salão dos Heróis.

O Senhor Representante do Panamá tem a palavra.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE PANAMÁ: Gracias, señor Presidente. Perdone que solicite nuevamente el uso de la palabra.

Hace un momento, cuando hablé para despedir al Embajador Murphy, de Belice, lo hice en nombre de los centroamericanos y omití, por un descuido sumamente involuntario, el nombre de la Delegación de Honduras. Pido disculpas a la Embajadora Laura Elena Núñez de Ponce y quiero que sepa el Embajador Murphy que Honduras está con nosotros, con todos los centroamericanos, y le desea también los mejores éxitos en sus nuevas labores.

Gracias, señor Presidente.

El PRESIDENTE: Muito obrigado, Embaixador. Portanto, supondo que não há mais assunto, está encerrada a sessão.

Se levantó la sesión.

AC00447T01

CP07688T01

ISBN - 0-8270-4206-X